

# STAGIONE-JAHRESZEITEN-SAISON-SEASON 2023

\*\*\*\*\*

## (I) - CONDIZIONI GENERALI DI LOCAZIONE

- Gli importi pubblicizzati sono espressi in € per settimana di locazione** (da Sabato a Sabato), a quindicina e a mese (in tali casi il periodo di riferimento è indicato).
- Gli importi pubblicizzati sono comprensivi** del canone di locazione e della provvigione spettante all'agenzia Casa&Mare IVA compresa.
- Per convalidare la prenotazione**, dovrà essere versato a titolo di caparra penitenziale (art. 1386 C.C.) un importo di circa il 40 % calcolato sul totale della locazione.
- Il saldo dell'importo dovuto della locazione** dovrà avvenire inderogabilmente entro il giorno dell' arrivo a mezzo bonifico bancario, o il giorno stesso contestualmente alla consegna delle chiavi.
- Gli importi pubblicizzati non comprendono:** la pulizia finale, da pagare in loco alla ditta autorizzata (il costo varia a seconda della tipologia dell'appartamento), il supplemento per pulizia di € 25,00 in caso di presenza di animali, i consumi, le marche da bollo da applicare sul contratto, la tassa di soggiorno, ai sensi del D.Lgs. n 23/2011, nella misura di legge, € 1,00 per notte a persona, calcolata in base ai giorni della locazione e al numero degli occupanti dell' immobile ( i minori fino ai 12 anni sono esenti), aria condizionata (dove presente) su richiesta ad € 8,00 al giorno.  
I consumi per riscaldamento, calcolati in: € 2,00 per m3 di gas, € 0,70 per Kw/h di corrente, € 3,50 per m3 consumo acqua.  
Garage per auto, su richiesta, € 35,00 a settimana ,Culla/lettino, su richiesta, € 25,00 a settimana. Biancheria da letto e asciugamani bagno, su richiesta, € 15,00 a persona, da pagare sul posto a ditta autorizzata.
- L'appartamento viene consegnato pulito**, gli eventuali reclami si accettano solamente entro le 24h dalla data dell'arrivo. Il giorno della partenza il locatario dovrà lasciare l'appartamento libero da spazzatura e con l'angolo cottura e le stoviglie pulite. In caso contrario, dalla ditta autorizzata, verrà applicato una maggiorazione al costo della pulizia finale.
- Nel caso di riconsegna anticipata delle chiavi, rispetto al termine di scadenza della locazione, nulla sarà dovuto e/o reso, al locatario.**
- L'agenzia non è responsabile di eventuali furti e danni ad oggetti e/o valori di proprietà dei locatari, all'interno degli appartamenti.**
- La cauzione richiesta di € 150,00** dovrà essere versata il giorno dell' arrivo e verrà restituita a fine soggiorno, previo controllo dell'appartamento.
- Con la firma in calce al contratto di locazione**, il Conduttore accetta e dichiara di aver preso visione delle "norme che regolano la locazione" e " le condizioni generali di locazione".

## (D) - ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN

- Preise in € je Wohnung pro Woche** Samstag bis Samstag
- Preise in € können sich auch auf fünfzehn Tage und Monatspreise** beziehen.
- Restbetrag der Miete** muss am Anreisetag bei Schlüsselübergabe geleistet werden.
- Im Preis inbegriffen:** Miete, Maklerprovision für die Agentur ,
- Im Preis nicht inbegriffen:** Stempelmarken, **eventuelle** Registrierungskosten des Mietvertrages bei der kompetenten Behörde, Die Kurtaxe der Gemeinde in Höhe von Euro 1,00 pro Person und Tag ist separat zu entrichten.  
Kinder bis 12 Jahre sind von der Kurtaxe befreit. Strom € 0,70 pro Kwh, Wasser € 3,50 m3 . Flaschengas, Methangas, direkt der Firma zu bezahlen,  
Klimaanlage (wo vorgesehen) auf Verlangen € 8,00 pro Tag.  
Heizkosten nach Verbrauch € 2,00 pro m3 Gas, € 0,70 pro Kwh Strom, € 15,00 pro Tag/Heizöl und Endreinigung  
Garage für Auto auf Anfrage: € 35,00 pro Woche, Kinderbett auf Anfrage € 25,00 pro Woche.  
Bettwäsche / Handtücher auf Anfrage: € 15,00 pro Person / Wechsel (zu bezahlen vor Ort)  
Die Wohnung wird mit sämtlicher Einrichtung in sauberem Zustand übergeben und muss am Ende des Aufenthalts dementsprechend wieder verlassen werden.
- Wo Haustiere erlaubt sind**, wird die zzgl. Endreinigung wie folgt berechnet:  
1 Tier = 1 x Preis Endreinigung; 2 Tieren = 2 x Preis Endreinigung; 3 Tieren = 3 x Preis Endreinigung, mehr als 3 Tiere nicht erlaubt. Der Pauschal-Preis variiert je nach Größe und Typ von Objekt.
- Eventuelle Beschwerden** müssen innerhalb von höchstens 24 Stunden nach der Anreise eingehen.  
Im Fall einer verspäteten Ankunft oder bei vorzeitigem Abbruch des Aufenthaltes aus persönlichen Gründen, erfolgt keine Rückerstattung des bezahlten Mietbetrages.  
Die Agentur Casa&Mare ist bei Diebstahl/Schaden und/oder Verlust von Wahren und Wertsachen nicht verantwortlich.  
Falls das von Casa&Mare bestätigte Objekt aus zum Zeitpunkt der Buchung unvorhersehbare Gründen nicht verfügbar sein sollte, wird Casa&Mare sich um eine andere gleich oder höherwertige Unterbringung bemühen ohne weitere Zusatzkosten für den Kunden. Bei der Wahl einer preislich minderwertigeren Alternative, wird dem Kunden die Differenz rückerstattet.
- Casa&Mare** ist bei Einbruch /Diebstahl, Schäden an Gegenständen und Dingen in den Ferienwohnung **nicht verantwortlich**
- Kaution: bei Anreise € 150,00** wird bei der Abreise zurückbezahlt, sofern keine Schäden festgestellt werden.
- Mit der Unterschrift** erklärt der Mieter auch im Namen aller Teilnehmer, die Allgemeinen Vertragsbedingungen gelesen und akzeptiert zu haben

## (F) - CONDITIONS GENERALE

-**Les prix sont** en € par semaine su Samedi a Samedi.

-**Les prix inclut** : louer, les commissions pour l'Agence.

-**Dans les prix ne sont pas inclus**: Chauffage: € 2,00 par m<sup>3</sup> de gaz, € 0,70 par Kwh d'électricité,

€ 15,00 par jour de gas-oil et nettoyage et gaz méthane, l' eau € 3,50 m<sup>3</sup>, et l' électricité € 0,70 kw/h

Garage pour automobiles sur demande: € 35,00 par semaine, berceau/lit bébé sur demande € 25,00 par semaine

Linge pour lit et bain, sur demande; € 15,00 par personne/échange, à payer sur place à la laverie autorisée

L'appartement est consigné propre et dans les mêmes conditions doit être remis à la fin de séjour.

-**Le client demandera l'intervention** de l'entreprise de nettoyage autorisée et payera sur place, un prix qui peut varier

On fonction du type de l'appartement. Où sont accepté les animales, le nettoyage finale obligatoire sera calcule: 1 animal = 1 prix de nettoyage; 2 animales = 2 prix de nettoyage; 3 animales = 3 prix de nettoyage, max 3 animales dans les appartements.

-**Le nettoyage finale** est obligatoire et sera effectué par l'entreprise de nettoyage autorisée sur place.

Eventuelles réclamations dans les 24h après l'arrivée.

-**Caution: € 150,00** à restituer à la fin du séjour, après avoir contrôlé l'appartement.

-**Les réclamation** doit être faite au plus tard 24h après la date d'arrivée.

- **La caution demandée de 150,00 €**, doit être payée le jour d'arrivée et sera restituée à la fin du séjour, après inspection l'appartement.

-**Avec la signature** au bas du contrat de location, le locataire accepte et déclare avoir pris connaissance des "règles qui régissent le bail "et" les conditions générales de location ".

## (EN) - GENERAL CONDITIONS

-**Prices are in € per week rented from Saturday to Saturday.**

-**Prices include**: rental prices, commissions for the Agency.

-**Prices do not include**: Water € 3,50 m<sup>3</sup>, and electricity € 0,70 kw/h, heating: € 2.00 per m<sup>3</sup> of gas, € 0.70 per kWh, where the current request, € 15.00 per day for gas and final cleaning and gas methane.

Car garage on request € 35.00 per week, cot / crib on request € 25.00 per week

-**Bed linen on request** € 15.00 per person / change, to be paid on site rental companies authorized.

The apartment is clean and in the same conditions must be returned at the end

living room. The customer may request the intervention of the cleaning authorized and paid on the spot a flat rate that varies according to the type of the apartment

-**Where pets** are the final cleaning is required and cleaning is made by the authorized

as follows: 1 = 1 amount of clean animal, 2 animals = 2 amounts to clean, 3 = 3 animals cleaning amounts, are not allowed more than 3 animals in one location.

- **In the case of early return of the keys** to the term expiration of the lease the rent already paid will be forfeited as a penalty.

-**The agency is not responsible** for any theft or damage to objects and / or values in the apartments.

Any complaints must be submitted by, more than the 24 hours of arrival

- **Deposit**: The deposit required of € 150.00, must be paid on the day of arrival and will be returned at the end of the stay, upon inspection the apartment.

-**With the signature**: at the bottom of the lease agreement, the Tenant agrees and declares to have read the "rules that govern the lease "and" the general rental conditions ".

**2023**  
**SAISONZEITEN / PERIODI / PÉRIODE / PERIOD**

|   |               |   |               |
|---|---------------|---|---------------|
| A | 01/03 - 09/06 | ^ | 02/09 - 31/10 |
| B | 10/06 - 23/06 |   |               |
| C | 24/06 - 07/07 | ^ | 26/08 - 01/09 |
| D | 08/07 - 04/08 |   |               |
| E | 05/08 - 25/08 |   |               |

**(I)**

**Nel periodo (A) è possibile soggiornare anche non da sabato a sabato e per un periodo inferiore ad una settimana (con un minimo di 3 giorni)**

**(D)**

**Sonderleistungen:**

**Die Anmietung ist in der Regel von Samstag/Samstag.**

**In der Vor und Nachsaison (Saisonzeit A) sind Ausnahmen möglich.**

**Sie können auch weniger als 1 Woche buchen (min. 3 Tage).**

**(F)**

**La location est généralement du samedi / samedi. Dans la pré saison (A), des exceptions sont possibles. Vous pouvez réserver au moins du 1 semaine (min. 3 jours).**